

健康，社會服務和公共安全部

許可 – 你有權期待：

成人指南

許可 — 由你決定

當醫生，牙醫，護士，社會工作者或治療專家對任何形式的檢查請求你的同意時，請記住你可以選擇。你永遠都可以自由地說不，或者在你決定之前要求更多的信息。

這份宣傳單關於你可以有權期待什麼和該怎麼做來回答你的問題。它適用於成年人；對於親屬和看護人，兒童和年輕人以及他們的父母或有學習障礙的人有單獨的宣傳單。

我們所說的主要關係到身體狀況。如果你正在接受精神疾病的治療，那麼規則是不一樣的。你會在第五頁找到更多的信息。

許可到底意味著什麼？

在醫生，牙醫，護士，社會工作者或治療專家對你做檢查，治療或護理之前，他們必須尋求你的許可或同意。這可能簡單地意味著遵循他們的建議，比如你的家庭醫生要看一看你的喉嚨然後你張開嘴表示同意。有時他們會請求你簽署一張表格，這取決於他們所建議的事情的嚴重性或者它是否有好處也有危險。

你如何表示許可不太重要：你或者簽字或者說同意。重要的是你的許可是真實的或有效的。那意味著：

- 你必須能夠給出你的許可
- 你必須被給予足夠的信息以便使你能夠做出決定。
- 你必須在你自己的意志下自由行事而不是說在其它人的強烈影響之下。

如果你是成年人法律上會假定你能夠自己做決定，除非能夠證明並非如此。只要你能理解和權衡你做決定所需要的信息，你就應該能做決定。

如果我不能對某一特定的事做決定該怎麼辦？

例如，假設在車禍之後你不省人事或者在嚴重中風之後不能與人溝通。在這些情況下提供健康護理的人仍然能夠給你提供他們認為對你最有利的治療。唯一的例外是你之前曾明確地拒絕了某個特定的治療（見第 4 頁）。

沒有人（甚至丈夫，妻子，伴侶或近親）能代替另一個成年人對治療或護理給出許可。親屬和朋友可能提供有用的建議。他們也許能夠告訴健康和社會護理專家關於此人的信仰和價值觀。例如，他們可能知道他們過去是否曾經接受或拒絕過某種治療或者在某些健康問題上有強烈的觀點。因此與你的朋友和親屬討論你的觀點以防萬一有什麼事情發生是重要的。

如果我被問及是否介意有學生在場怎麼辦？

有時你可能被問及是否介意在你治療的過程中有學生在場。如果你不確定，問他們打算做什麼。他們是只作觀察，記筆記還是檢查你。如果你願意，你可以指定只允許某一性別的學生。

如果你對有學生在場感到不舒服，你總是可以說不。這對你所得到的護理的質量是沒有什麼影響的。

我需要那些信息？

爲了做決定，你需要從健康和社會護理專家那裏得到關於提供給你的治療，護理或調查的信息。如果你不明白或者你想得到更多的信息你應該總是問他們更多的問題。

例如：

- 這一治療或護理會包含那些事？
- 他們會希望導致什麼好處？
- 得到這些好處的機會又多大？
- 有沒有什麼其他辦法？
- 如果有的話，會是什麼風險？
- 如果有風險，是輕微還是嚴重？
- 如果你不接受治療或護理會發生什麼？

有時請求你同意治療或護理的人不能夠回答你的問題。在這種情況下，請他們找出或安排其他的人和你談你所關心的事。

如果你不能說英語，要一個翻譯。你還可以要求翻譯給你的任何書面信息。如果你有感官缺陷，例如有聽力困難，或其它交流上的需要，請詢問有沒有什麼東西可以幫助你。

如果你覺得問問題時有人支援你會更容易些，帶個朋友和你一同去或尋求當地支持服務的幫助。你還可以要求和同性別的人在你被檢查或治療的過程中和你在一起。

我需要知道多少？

有些人想盡可能多地知道他們的情況和可能的治療或護理。有些人傾向于把決定留給照顧他們的人。如果你不想知道的話，沒有任何一個提供健康和社會護理的人會把信息強加給你，比如關於治療和干擾的風險。但是請記住，最應該知道什麼對你最要緊的人是你自己。可能你是這樣一種人，如果有出現很好結果的機會你願意接受一些風險。另一方面，你可能寧願忍受一些不適也不願接受出現壞結果風險小的治療或護理—即使它應該改善你的狀況。只有你自己才知道什麼對你最重要。

我們需要多長時間做出決定？

你的醫生，牙醫，社會工作者，護士或治療專家可能會鼓勵你接受某個特定的干擾，治療或護理，如果他們相信這將對你有益。但是否進行是**你的**決定。

如果你需要更多的時間來思考你的決定，請直說。在緊急情況下，可能必須很快做出決定，但是在其它時候你通常可以使用你所需要的時間。

我可不可以預先拒絕治療？

你可能很確定你將來不想接受某種特定的治療。在這種情況下你可能需要對你的願望做一個書面紀錄（一個通常叫做活願望的文件），並確保親近你的人知道。這樣如果這一情況在今後的某一時刻發生並且你又不能將你的願望告訴提供健康護理的人，他們將受到你從前決定的制約。

預先將你所拒絕的治療準地確說明是非常重要的，否則你有可能排除了你想要接受的治療。讓親近你的人知道是否你已經改變了主意也是很重要的，以便使他們在必要的時候將此信息傳遞出去。

我可不可以預先說我更傾向于哪種治療？

你可能想要寫下你願意接受的某些干擾或治療，和你對其他種類治療的擔心。這些願望不會象預先拒絕願望那樣有同樣的約束力。例如，如果健康或社會護理專家不認為適合你，你不能堅持某種干擾或治療。但是如果到了你不能再作決定或告訴人們關於這些事情的時候，這將會幫助那些提供健康或社會護理的人在確定什麼對你最有利的時候將你的願望作為指南。

你**不能**要求違背法律的事，例如安樂死。

如果我有精神疾病怎麼辦？

如果你有精神疾病，通常來說你能夠許可或拒絕治療。然而，如果你患有嚴重的精神疾病，依據 1986 北愛爾蘭精神健康法令（Mental Health (Northern Ireland) Order 1986）你可能就必須留在醫院裏。如果是這樣，你可能會就你的精神紊亂被給予治療或護理，即使你不同意。在這種情況下對每個人都有安全措施。

然而，那一法令的條款僅適用於精神疾病的治療。你可能還有身體上的疾病（關於你的身體）它與你的精神狀態毫無關係。如果治療是針對它建議的，你有權選擇是否接受，只要你能對作決定的選項有足夠的理解。

假如我對請求許可的方式不滿意？

你應該告訴健康或社會護理專家關於你所擔心的事以便他們能夠幫助你。但是如果仍不滿意，你可以投訴。關於此事你可以從負責你護理的 **Health and Personal Social Services**（健康和個人社會服務）組織找出如何去做。你還有權從你當地的 **Health and social services Council**（健康和社會服務委員會）尋求幫助，他們代表公眾利益並且在健康和社會服務問題上提供信息，建議和支持。

關於許可你需要更多的幫助麼？

這裡列出了一些組織，關於對治療和護理給出許可你可以尋求幫助和支持。

Health and social services Council（健康和社會服務委員會）

Eastern Health and Social Services Council

1st Floor
McKelvey House
25-27 Wellington Place
Belfast
BT1 6GQ
電話：028 9032 1230
Minicom：028 9032 1285
電子郵件：ecouncil@ehssc.n-i.nhs.uk

Southern Health and Social Services Council

Quaker Buildings
High Street
Lurgan
BT66 8BB
電話：028 3834 9900
Minicom：028 3834 6488
電子郵件：reception@shssc.n-i.nhs.uk
網址：www.shsscouncil.net

Northern Health and Social Services Council

8 Broadway Avenue
Ballymena
BT43 7AA
電話：028 2565 5777
Minicom：028 2565 5777
電子郵件：info@nhssc.n-i.nhs.uk
網址：www.nhssc.org

Western Health and Social Services Council

“Hilltop”
Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
BT79 0NS
電話：028 8225 2555
Minicom：028 8224 8389
電子郵件：lpreston@hilltop.n-i.nhs.uk

Mencap

Segal House
4 Annadale Avenue
Belfast
BT3 3JH
電話：028 9069 1351
家庭建議熱線：
084 5763 6227
電子郵件： mencapni@mencap.org.uk
網址： www.mencap.org.uk

Law Centre(NI)

124 Donegall Street
Belfast
BT1 2GY
電話：028 9024 4401
建議熱線：028 9024 4401
(9.30am – 1pm)
Minicom：028 9023 9938
電子郵件：
admin.belfast@lawcentreni.org
網站： www.lawcentreni.org

為有學習障礙的兒童和成年人提供信息，支持和一系列服務。

關注社會福利法在北愛爾蘭的執行與發展並且提供社區護理法律建議服務。

本部門將準備這份文件的愛爾蘭語，中文廣東話，錄音磁帶和盲文版本並將考慮將他翻譯成其他少數民族語言的請求。

Department of Health, Social Services & Public Safety
Castle Buildings
Belfast BT4 3SQ

電話：028 9052 0534
文字電話：028 9052 7668
www.dhsspsni.gov.uk/consent

參考號 202/02